

Főszerkesztő:
Dr. Olosz Lajos
Felelős szerkesztő:
Martzy Mihály
Laptulajdonos:
CORVIN
Lapkiadó:



On. Biblioteca Universităţii din Cluj
Sibiu

DELI HIRLAP

A timiștorontali törvényszék bej. sz. 85.
(Dos. No. 934/1938)
Alapította:
**Dr. VUCHETICH
ENDRE**
és **Dr. VARNAY
ELEMÉR**

Ziarul Com măriiare din România ■ A Romániai Magyar Népközösség lapja

Ma: Gazdasági és jogi figyelő

A Vatikánból az egész világ figyelmére igényt tartó megnyilatkozás hangzott el. XII. Pius pápa a bíborosi kollégium Rómában időző tagjai előtt mondott nagy beszédét az emberiség lelkiismeretéhez intézte s mint a háború előtt s annak kitörése után is többször felemlítette az evangélium keresztény erkölcsiség, az emelkedett elvek és az igaz emberiség követelményeinek tiszteletben tartásáért. „Nincs és nem is volt soha szándékunk — mondotta a pápa — hogy vádratot állítsunk össze; éppen ellenkezőleg, azt akarjuk, hogy az emberiséget az igazság és megváltás útjára hívjuk vissza.” Az igaz emberi értékekért való aggódás és a népek, fajok közötti különbséget nem tevő keresztényi érzelmetek megrendítő tanúbizonysága ez a beszéd, melyet a távirati irodák mindkét hadviselő táborban részletesen ismertettek. A római lapok kiemelik a kispéneket sorsáról mondott pápai szavakat és azt az intelmet, melyet a Szentatya a légi háború elfajulására vonatkozóan a hadviselő felekhez intézett.

Bizonyos

Bizonyos hírek szerint XII. Pius pápa a közelmúltban állítólag nyilatkozatot tett. Ebben ismertette azokat a feltételeket, amelyek mellett hajlandó lenne a béketárgyalásra.

A Wilhelmstrasse illetékes szóvivője egy ezzel kapcsolatos kérdésre válaszul kijelentette, hogy gyakran tulajdonítanak a pápának olyan nyilatkozatokat, amelyekről később kiderült, hogy nem tőle származnak. A Wilhelmstrasse a szóbanforgó nyilatkozatok hitelességének megállapítása előtt nem foglalkozhat állást. — jelenti a Transkontinent Press Berlinből.

Háború

A háború várható fejleményei napról napra élénkebben foglalkoztatják a nemzetközi sajtót, ami teljes mértékben érthető, ha tekintetbe vesszük azt a tényt, hogy az előző háborús esztendőkből, a nyárnak ebben a szakaszában már javában folyt az offenzíva.

A távirati irodák ismertették a német véderő főparancsnokságához közelálló, ismert katonai szakértő, Dittmar tábornok legutóbbi nyilatkozatát, melyben érdekes megvilágításba helyezte a jelenlegi háborús idoszakot. Dittmar tábornok — mint erről a Rador berlini jelentése beszámol — a német rádióban tartott előadásában a mai helyzettel foglalkozott s megállapításai abban csúcsosodtak ki, hogy ma nem az a kérdés, ki támadhat, hanem az, hogy kinek kell támadnia. Ez a megállapítás Angliában bizonyos mértékben feltűnést keltett, — jelenti a Rador, majd német katonai körök alábbi véleményét ismerteti:

„Az európai fegyveres erők helyzete ma olyan természetű, hogy nem vagyunk kénytelenek támadni, az ellenségnek viszont offenzívát kell indítania, ha a maga számára előnyösen akarja alakítani a helyzetet. Német katonai köröknek semmi ellenvetésük sincsen az ellen, hogy Dittmar tábornok egyéni megállapításából az ellenség azt a következtetést vonja el, hogy mi most védekezünk és az ellenség számára előkezdett az offenzíva pillanata.”

Német katonai körök mindazonáltal megjegyzik, hogy a helyzet másként is alakulhat, semmi okunk sincsen azonban arra, hogy bejelentjük az ellenségnek az

A pápa arra inti a hadviselő feleket hogy a légi háborúban tartsák szem előtt az emberiség törvényeit

Velis körzetében meghusították a Szovjet támadásait — A tengely légi erői orosz csapatösszevonásokat, repülő- és ellátási támaszpontokat bombáztak és az utánpótlási forgalmat támadták Roosevelt tegnap átvette Sztalin válaszelevelét — Olaszország harci elszántságáról ír a Piccolo Sikorszki Kairóban tárgyal

De Gaulle és Giraud azonos hatáskört kapott „a francia nemzeti felszabadítás bizottságában”

offenzívát, jöllehet erre semmi sem kötelez bennünket.” Emlékeztetnek Berlinben arra is, hogy a német véderő főparancsnoksága nem szokta tervezett hadműveleteit előzően bejelenteni.

Finn lapvélemény

A keleti arcvonalon a kedvező időjárás ellenére sem észlelhetők jelentősebb hadműveletek. — írja a Helsinkin Sanomat című finn lap, — mely valószínűnek tartja, hogy a Szovjet nem hajlandó ismét egyedül vállalni a német támadás teljes súlyát, miként azt az elmúlt két nyáron keresztül tették, hanem a nyugati szövetségesek tehermentesítő hadműveleit várják. Másfelől kétségtelen — állapítja meg a finn lap — hogy ha a Szovjet ezt a nyarat viszonylagos nyugatban töltheti el, fennforog az a veszély, hogy a tél beköszöntéig újabb nagy támadást készíthetnek elő, amely esetleg még félelmetesebb erejű lesz, mint a múlt téli támadás.

Ami a szövetségesek terveit illeti, a Helsinkin Sanomat szerint a legutóbbi washingtoni tanácskozásokon valószínűleg az a vélemény alakult ki,

hogy a tengelyt mielőbb meg kell támadni, mert a tanizai idővesztés amugy is eléggé felborította a Casaplancában kidolgozott terveket. Erre lehet következtetni elsősorban Churchill brit miniszterelnöknek abból a kijelentéséből, amely szerint a szövetségesek nem engedhetnek meg többé idopazarlást, — írja a helsinki lap.

Tohó

Yano ellentengernagy, a japán császári főhadiszállás tengerészetiügyi hivatalának sajtófőnöke a Nemzetközi Sajtótudósító jelentése szerint a következőket mondotta:

— Valamennyien érezzük, hogy az elkövetkezendő hónapok döntő jelentőségűek és ebben az évben elől a háború sorsa. Japán szoros szövetségben harcol Németországgal és Olaszországgal a nemzetek életéért. A csendesóceáni légi harcok olyan nagyjelentőségűek, hogy Yamamoto tengernagy személyesen vett részt az első vonalakban folyó ütközetekben és az életét áldozta közből. A harcok kiélesedését az okozza, hogy az Egyesült Államok a háború

első hónapjaiban elszendvedt csapásokat kiveherték. Céljuk most az, hogy lépésről-lépésre előnyomuljanak és megszeressék a csendesóceáni támaszpontokat és a légi uralmat s ilyenformán döntő ütközetre kényszerítsék Japánt. Az új nagyázsiai térség szélén naponként újabb és újabb harcterek támadnak. A tengeri és légi uralom döntő jellegű lesz a háború további folyamán.

A japán tengernagy a továbbiakban az európai helyzettel foglalkozott. A keleti harctéren Németország és Szovjetország óriási hadseregei készen állnak egymással szemben. — mondotta. — Afrikában a németek és olaszok hősiessé küzdöttek és megszerezték azt a az időnyereséget, amelyre szükség volt az európai földrész megerecsítése szempontjából. Németország és Olaszország elszántsága Yano tengernagy megállapítása szerint azóta csak növekedett. A tengeraltjáró háborúról szólva a japán tengernagy annak a meggyőződésének adott kifejezést, hogy a német buvárnaszádok változatlanul súlyos veszélyt jelentenek a szövetséges hatalmak hajózására.

(—r)

XII. Pius pápa: „Az emberiséget az igazság és megváltás útjára hívjuk vissza”

Vatikánváros. (Rador). XII. Pius pápa szerdán reggel magánkihallgatáson fogadta a bíborosi kollégium 19 tagját, akik nevenapja alkalmából üdvözölték.

A Szentatya megköszönte az üdvözlést, majd beszédét mondott, többek között a következőket hangsúlyozva:

Régi és új hamis elméletek keserű gyümölése érik. E pillanatban magasztos rendeltetésünk szerint az a kötelességünk, hogy védjük és mentjük szent és böles elődeink szellemi örökségét és hogy felfedjük határozottan, de szeretettel is azokat a hibákat, melyeknek gyökereiből sarjad annyi szerencsétlenség, hogy az emberiség óvakodjon azektól a hibáktól és lépjen rá újból a megváltás útjára. Igy eselekedvén és üzenetekkel az egész világhoz szólva, nincs és nem is volt soha szándékunk, hogy vádratot állítsunk össze, éppen ellenkezőleg azt akarjuk, hogy az emberiséget az igazság és megváltás útjára hívjuk vissza.

„Kiáltó szavunkat az a nagy szeretet hallatta, amellyel vagyunk minden nép iránt, kivétel nélkül”

A mi szavunk — folytatta beszédét a pápa — annak a mindig éberem örökös vigyáznak a hangja, melyet Isten rendelt, hogy védelmezze az emberiség nagy családját; az óriási összecsapás kiűzősében a mi szavunk a megremült a tyaisziv kiáltása volt, amelyet győőrt a

fenyegető katasztrófa látománya, de kiáltó szavunkat az a nagy szeretet hallatta velünk, amellyel vagyunk minden nép iránt kivétel nélkül. Krisztus szeretetének a nevében, aki győzedelmeskedik mindenen, aki mutatja nekünk az utat és bátorsággal tölti meg szívünket.

A pápa szerető gonddal fordul a kispénekek felé

Majd kijelentette a Szentatya, hogy szerető gonddal fordul a kispénekek felé, amelyek földrajzi és geopolitikai helyzetüknél fogva ma, amikor elsülkának a nemzetközileg kifejlődött és megállapított erkölcsi és jogi feltételek fölött, annak a veszedelemnek vannak kitéve, hogy belesodorják őket a nagyhatalmak harcába és hogy területük színhelyévé válnak pusztító küzdelmeknek, borzalmaknak, amelyeket szó lealni nem tud, amelyek csapás után csapást mérnek a harcban részt nem vevőkre is, hogy végül lássák fiataljaik virága és kulturájuk tömeges pusztulását.

Megvárják — mondotta a pápa, —

hogy részletesen elmondjuk mindazt, amit megkíséreltünk és amit tettünk azért, hogy a szenvedéseket könnyítsük és hogy az erkölcsi és jogi feltételeket megjavítsuk, hogy védjük az iratlan szent törvényeket is, hogy a szükségben segítőképül lehessünk.

Akik állják a szenvedéseket

Minden szavunkat, amelyet ebből a célból az illetékesekhez intéztünk, és minden a nyilvánosságnak szóló példálódzó utalásunkat a legnagyobb gonddal kellett megfogalmaznunk éppen azoknak az embereknek, akik a szenvedéseket állják, nehogy valamiképpen

akarunk ellenére még nehezebbé, türelhetlenné tegyük helyzetüket.

A lengyel nép sorsa

A pápa azután Lengyelországról beszélt, amely ország szintén hozzájárult tudósi és gondolkodói révén Európa és a világ szellemi hirtokállománya. Könyörgéseinkkel a Szeplőtelen Szűz elé járulunk azért, — mondotta a pápa, — hogy ez a nép, amelyet a sors olyan keményen sújtott és más népek is, amelyek a lengyel néphez hasonlóan kénytelenek voltak fonékig őríteni a háború keserűségének poharát, olyan jövőnek örvendezhessenek, amely megfelel törvényes kívánságaiknak és a meghozott áldozatoknak: a kereszténység alapján újjászületett Európában és olyan állampozícióban, amely nem lesz többé kiszolgáltatva a múlt hibáinak és tévelygéseinek.

A hirdett erkölcsi ítélet

Pájdalmas és sirni lehet a fölött, — mondotta, tovább a pápa — hogy meg kell állapítani: a háború folyamán gyakran bizonyos események fölött, amelyek ellentétben vannak az emberiség jogival és törvényeivel, a hirdett erkölcsi ítélet attól függött, hogy a tettekért felelős a harcok melyik táborához tartozott és nem vették figyelembe, hogy ezek a események megfelelnek-e a Legfelsőbb Biró megszabta örök törvényeknek.

„Az emberiség törvényeit ne tévesszék szem elől”

Másrészt a harci eszközök fokozódó használata, amely nem tesz semmi különbséget a katonai és nem katonai cél-

pontok között, továbbá a folyton hevesebbé váló technika arra a veszélyre hívja fel a figyelmet, amely vele jár a szomorú és kíméletlen támadásokkal és visszaütésekkel nemcsak egyes népek, hanem a nemzetek egész közösségének ártalmára is.

Mi, akik az összecsapás kezdetétől szava megtöltöttünk mindent, ami hatal-

munkban állott, hogy meggyőzzük a háboruban álló feleket arról, hogy a légi háboruban tartásuk szem előtt az emberiség törvényeit kötelességünknek tartjuk, hogy mindenkinek érdekében még egyszer új ből intünk arra, hogy az emberiség törvényeit ne tévesszék szem elől.

A pápa azzal az óhajattal fejezte be

beszédét, vajha elkövetkeznék minél előbb az az új korszak, amelyben a nemzetek meggyógyuljanak az erőszak okozta sebekből, együtt meneteljenek a tökéletes egyetértés harmóniájában az erkölcsi jó utjain.

Végül a Szentatya apostoli áldását adta a bitorosi kollégium megjelent tagjaira.

Jelentéseink a harcukról

Májusban 1257 szovjet repülőgépet semmisítettek meg a németek

Berlin. A német vezéri főhadiszállás legújabb jelentése szerint a keleti arcvonalon Velis körzetében a Szovjet éjjeli és nappali megismételt támadásai véresen megküszölték; 21 szovjet páncélos harci kocsit elpusztítottak. A keleti arcvonal többi részén csak helyi jelentőségű harci tevékenység volt.

A légierő a Kaukázusban és a Donec-szakaszon mentén ismételt támadást elcsúsztatva csapattöredékeket, valamint repülő- és ellátási támaszpontokat. Magyar harci repülőgépekkel való együttműködésben különösen heves támadást intéztek a szovjet utánpótlási forgalma ellen.

A Jeges-tenger északi részén 2 ellenséges órhajót bombatalálattal elsüllyesztettek, egy romboiót pedig megromagtak.

Május hónapban a keleti arcvonalon 1257 szovjet repülőgépet semmisítettek meg. Ugyanezen idő alatt 143 német repülőgépet vesztett el.

Gyors német harci repülőgépek a Bone-fok előtti tengerrészen egy ellenséges hajókaravánt támadtak meg. Egy kereskedelmi hajót elsüllyesztettek, egy másikat pedig felgyújtottak.

OLASZ HADIJELENTÉS

Róma. (Rador). Az 1105-ös olasz hadijelentés:

A Bone-fok vízein német bombavető repülőgépek csütörtökön megtámadtak egy ellenséges hajókaravánt s abból egy kereskedelmi hajót elsüllyesztettek, egy másikat pedig felgyújtottak.

Az ellenséges légi offenzíva folytatódott Pantelleria-szigete ellen. A sziget légvédelmi tüzérsége két ellenséges repülőgépet lelőtt. Más két gép az olasz és német vadászrepülőgépekkel vívott harcban pusztult el.

Ellenséges légi alakulatoknak Calabria és Szardínia partjaira dobott bombái, valamint az ott végrehajtott gépfegyver-tüzérség néhány áldozatot követelt és jelentéktelen károkat okozott.

„OLASZORSZÁG NEM RETTEN VISSZA SOHA”

Róma. A Piccolo című olasz lap nagyobb cikket közöl arról a hatalmas erőfeszítésről, amelyet Olaszország a háború három éve alatt kifejtett. Ez a háború — írja a Piccolo — kemény harc és súlyos küzdelem Olaszország számára, tele a legnehezebb fordulatokkal, de senkinek sem volt elképzelése az elszenvedett veszteségeket és olyan olasz sincesen, aki struccpolitikát folytatott volna a nehézségek szemben.

Az olasz lap ezután áttér Angliának és Északamerikának Olaszország elleni harcára és azt a szívós ellenállást méltatja, amelyet a szegény, de elszánt Olaszország három éven át kifejtett a mérhetetlenül gazdag Anglia és Amerika ellen. Megállapítja, hogy Dávid paráttyája most is szembeáll Góliáttal és az olasz nép büszkén tekinthet azokra a veszteségekre, amelyeket az angol népnek a háború folyamán okozott. A cikk felsorolja ezután az angolszás államok

vesztéseit és megállapítja, hogy Olaszország szilárdan küzdött Európáért. Ez az Európa közelebb került ma Olaszországhoz és nyíltan kijelentheti, hogy Olaszország nem retten vissza soha, bármilyen súlyos legyen is az összecsapás.

SS-alakulatokba hívják a horvát ifjakat

Zágráb. A horvátországi SS-csapatok főparancsnoksága, hivatkozással Hitler Adolf német vezér és kancellártól kapott megbízására és Pavelics Ante horvát államfő hozzájárulására, felhívást intézett a horvát ifjusághoz,

hogy minél nagyobb számban lépjenek be az SS-alakulatokba.

A felhívás utal arra, hogy a horvát az első nem germán nép, amelyet felvesznek az SS-alakulatokba. „Ti a német nép legjobb fegyvereit kapjátok — hangzik a többi között a felhívás — hogy ezzel mindenfajta ellenség felülkerekedjete. A nagy Német Birodalom gondoskodik a ti illetményeitekről, családotokról, nyugdíjokról és hasonlókról,

pás. Megmaradnak a tettek — fejezi be cikkét a Piccolo — és megmarad Olaszországnak az a harci elszántsága, amellyel felborítja az ellenségnek minden számitását, és megvalósítja a győzelem csodáját.

amelyeket meg fogtok kapni. A német törvények szerint fogjátok megkapni összes illetményeiteket, így törvényes felelőségetek, gyermeketek, apátok, anyátok, testvérek és nővérek, akiket eddig eltartottatok, továbbra is megkapják a segélyt, ezenkívül még lakbérsegélyt is kaptok és pedig annyit, amennyit lakásotokért fizettek. Ha véletlenül megrokkannátok, a német törvények szerint kapjátok majd a rokkantságsegélyt, az elesettek hozzátartozóit pedig a Német Birodalom törvényei szerint fogjuk támogatni. Gyertek és iratkozzatok be a horvát önkéntes SS-hadosztályba!”

A felhívás szerint június 10-ig fogadnak el jelentkezéseket az SS-alakulatokba.

A politikai arcvonal

A Wilhelmstrasse szóvivője az „európai szovjet államok” tervéről

Berlin. (DNB). A Wilhelmstrasse szóvivője foglalkozott azokkal a külföldi sajtóhangokkal, amelyek Szimics jugoszláv újságíró követeléseit ismertetik. Szimics ugyanis szükségesnek tartja a jugoszláv emigráns különmeny átköltöztetését Londonból Moszkvába. A Wilhelmstrasse véleménye szerint ez a követelés szoros összefüggésben állhat az „európai szovjet államok” megalapítására vonatkozó moszkvai tervekkel és reményekkel. Különösen figyelemre méltó, hogy Szimics pontosan akkor tette szavá az emigráns különmeny átköltöztetését,

amikor föloszlatták a III. Internacionálet. Természetesen Berlinben nem lehet megállapítani, vajjon helytálló-e a sajtójelentések. Kétségtelen azonban, hogy a jugoszláv körökkel folytatott tárgyalások a IV. Internacionáléval állanak összefüggésben. Kétségtelen az is, hogy az átköltöztetést elsősorban Moszkva követeli s az egészet a háttérben a Szovjet kezze áll. A legközelebbi napokban valószínűleg világosabban ki fog domborodni, vajjon milyen uton kíván a szovjet haladni, — állapította meg a Wilhelmstrasse szóvivője.

Sikorszki tábornok Kairóban Wilson tábornokkal és Spellman érsekkel tárgyalt

Lisszabon. (Transkontinen Press.) A kairói gaulleista francia nyelvű hírszolgálat közölte, hogy Sikorszki tábornok, a lengyel emigráns-kormány elnöke, aki közelkeleti szemleuton van, Kairóban fogadta a Szovjetunióból kitűzött Rómer lengyel nagykövetet és magas kitüntetését adta át neki.

A kairói hírszolgálat közölte azt is, hogy Sikorszki tábornok megbeszélést folytatott Wilson tábornokkal, a közelkeleti brit erők főparancsnokával, valamint Spellman newyorki érsekkel is.

ALGIRBAN MEGALAKULT „A FRANCIA NEMZETI FELSZABADÍTÁS BIZOTTSÁGA”

Amszterdam. (DNB). A brit hírszolgálat jelentette, hogy De Gaulle és Giraud tábornokok két napi szünet után csütörtökön ismét megkezdték tanácskozásukat.

Tanger. (DNB). Az algériai rádió közölte, hogy a csütörtökön Algirban tartott sajtóérkezleten De Gaulle tábornok kijelentette, hogy megalakították „a francia nemzeti felszabadítás bizottságát.” A bizottság elnöke De Gaulle és Giraud. Tagja a bizottságnak Georges tábornok, Catroux tábornok, Massigh, Philipps és Monnet.

Algirból érkezett jelentés szerint Catroux tábornokot kinevezték a bennszülöttek ügyeinek kormánybiztosává és egyben Algéria kormányzójává.

Tanger. (DNB) De Gaulle tábornok az algériai rádióban elmondott beszédében

hangoztatta, hogy a „francia nemzeti felszabadítás bizottsága” azonnali hatallyal képviseli a központi francia hatalmat. Valamennyi terület, amely nincsen ellenséges uralom alatt, ettől a bizottságtól függ — mondotta, majd hozzátette, hogy ez a szerv képviseli a világ valamennyi franciájának az érdekeit s Franciaország katonai erőfeszítésének összeegyeztetése a célja.

Az algériai rádió szerint a bizottság gyakorolja a szárazföldi, tengeri és légi haderő feletti főparancsnokságot, amelyet eddig tudvalevően részben a francia nemzeti bizottság, másrésztben De Gaulle gyakorolt.

DAVIES ATADTA SZTALIN LEVÉLET ROOSEVELTNEK

Amszterdam. A német távirati iroda az angol hírszolgálat jelentése alapján jelenti Washingtonból, hogy Davies, Roosevelt elnök különmegbízottja visszaérkezett Washingtonba. Nyomban a Fehér Háza ment és átnyújtotta Sztalin lepecsételt válaszlevelét Roosevelt elnöknek.

UJ PORTUGAL NAGYKÖVET MADRIDBAN

Madrid. (EFE). Portugália új madridi nagykövete repülőgépen megérkezett a spanyol fővárosba.

CSANGKAJSEK FELESÉGE BESZÉDET MOND A KANADAI PARLAMENTBEN

Ottawa. Washingtoni híradás szerint Csangkaajsek tábornok felesége június közepén Ottawába érkezik és a kanadai parlament mindkét házában beszédet mond.

Hősök Napjának megünneplése

Bucuresti. A Hősök Napjának ünnepséges keretek között, fényes ünnepségekkel ülték meg Bucurestiben és az ország valamennyi városában és községében.

Bucurestiben, a Ghencea-katonatemetőben öfélése I. Mihai király képviselője, Antonescu Ion tábornagy-államvezető, Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök, a kormány tagjai, Nicodim pátriárka, valamint a külföldi katonai missziók vezetőjének jelenlétében istentiszteletet mutatnak be. Ennek végzetével a jelenlévők néhány percig térdenállva adóztak a hősök emlékének. Az ünnepséget katonai díszfelvonulás követte.

Az ünnepségen Antonescu Ion tábornagy-államvezető beszédet mondott. Beszédében kegyeletes szavakkal emlékezett meg a harcban elesett katonákról, akik a legdrágábbat, az életüket adták oda hazájukért.

Hasonló ünnepségek folytak le a többi bucaresti és az ország valamennyi temetőjében, ahol hősi halottak pihennek. A templomban, majd a temetőben bemutatott istentisztelet után megkoszorúzták a sírokat, a kivonult katonaság pedig díszmenetben vonult el előttük.

Timisoara-Temesvározt a Hősök Napján valamennyi telekezet templomában ünnepélyes istentisztelet tartották, amelyekben megjelentek a hatóságok képviselői. A jászvárosi görög keleti székesegyházban bemutatott ünnepi istentiszteleten, a helyi hatóságok vezetői élen részt vett Delceanu Constantin tábornok, megyei prefektus, Saidac és Mihailescu tábornokok, Pop Eugen dr. főpolgármester, Lungulescu Ilie táblai főnök, Mesesan Traian rendőrközségi, Kuhn német, Frederico Cartese olasz konzul, Racovita egyetemi tanár, Tiran Emil és Warth Péter dr. alpolgármesterek, Lipovan, Dobrin, Ionescu, Galgodi, Mihailescu, Dumitrescu, Giuran és Stanciu ezredek, Baran Coriolan dr. volt miniszter, Nicolaescu Pavel mérnök, az utazgatóság vezetője, Ciupe Gheorghe dr. közigazgatási vezérfelügyelő, Popescu Petre munkügyi vezérfelügyelő, Constantinescu Alexandru táblai vezető ügyész, Birescu rendőrségi vezérfelügyelő, Baciu Anrel dr. ügyvédi kamarai dékán, Marinescu és Alexandrescu táblai ügyészek, Deleanu törvényszéki főnök, Talpes törvényszéki főügyész és még sokan mások.

Az ünnepi istentisztelet után a papság, a katonaság, a hatóságok és a hívek kivonultak a hősök temetőjébe. Ott Lazarescu püspök papi segédlettel istentiszteletet tartott, amelynek végzetével Lupa Stefan dr. esperes, teológiai tanár mondott megható beszédet a hősök áldozatáról. A hadsereg nevében Lipovan Gheorghe ezredes méltatta magasszárnyalásu beszédében a hősök emlékét.

A kegyeletes ünnepségen részt vett a római katolikus egyház képviselőiben Unterweger Lothar dr. pápai protonotárius, kanonok, Nischbach József kanonok, valamint több lelkész, a református egyház képviseletében Debreczeni István vezető-lelkész, az evangélikus egyház részéről pedig Schemmel Viktor lelkész.

A temetői ünnepség alkalmából megkoszorúzták az ott nyugvó hősök sírját. Az ünnepség katonai díszfelvonással zárult.

Hősök Napján délután a timisoaraitemesvári nemzeti színházban kegyeletes emlékülünnepeket rendeztek.

3-szobás korszerű lakást,

lehetőleg azonnal vagy június végére kibérelnek. C.m.: Hochstätt, Timisoara III., Rădulescu-utca 2, I. em. 4. Távbeszélő d. e. 18-58 vagy d. u. 16-58. szám alatt.

ARO-mozi. Arad

Minden vasárnap délelőtt

30 lejes
matiné

A Déli Hírlap gazdasági és jogi figyelője

Főmunkatársak:

CSAKÁNY BELA dr.
és
TAKÁTS LAJOS dr.

12

A nemzetgazdasági minisztériumnak két és a pénzügyminisztériumnak egy rendelete foglalkozik ismét egyrészt a készíthető cipőfélékkel, továbbá a bőr félgyártmányokból lábbeli készítésére javításra kiutalt mennyiség felosztásával, másrészt a belföldi készíthető és más bőrkészítmények forgalmi adózási rendjének megváltoztatásával.

A nemzetgazdasági minisztériumnak a készíthető cipőfélék tekintetében intézkedő rendelete kimondja, hogy a bivaly-, marha-, ló- és kecskebőrből férfiak részére négyféle, nők részére szintén négy, gyermekek részére pedig hatféle cipő készíthető. (M. O. 1943 V. 29., 30.487. számú rendelet.)

A bőr félgyártmányok felosztása úgy történik, — amint ezt a nemzetgazdasági minisztérium másik rendelete megszabja —, hogy a lábbeli készítésére és javítására kiutalt mennyiség háromnegyed részét a cipőgyárak, az negyed részét a meggyék kapják. Ez utóbbiak a cipészekkel dolgoztatják fel a félgyártmányt. (M. O. 1943 V. 29., 30.488. számú rendelet.)

A pénzügyminisztérium, ahogyan a rendelet indokolása megállapítja, arra való hivatkozással, hogy a forgalmi adó kötelezettségének újabb közműves rétegre való kiterjesztése olyan személyeket érintett, akiknek nincsen meg a megfelelő személyzete és szakismerete a kötelező adókönyvek naponként való pontos és hibátlan vezetésére, így határozott, hogy a belföldön készített cipőkre és más kész bőrárúkra fizetendő 12 százalékos forgalmi adót ezentul a nyersanyagként felhasznált bőr értékeinek 40 százaléka kitevő aránylagos illeték formájában fizetik. Ebből a célból a bőrgyárak, a cipőgyárak bőrkészítő osztályai, továbbá a bőrkészítő műhelyek rendes adójukon kívüli konfekció fejében 40 százalékos aránylagos illetéket rónak le. (M. O. 1943 V. 29., 343.443. számú rendelet.)

Szintén a borszakmával áll kapcsolatban az iparügyi, kereskedelmi és bányaiügyi államtitkárságnak az a rendelete, amely megváltoztatván a marha- és kecskebőrről lefajított szőr bejelentésének rendjét, kimondja, hogy a bőreszerző gyárak és műhelyek a minden hónap 5-ig kötelező bejelentést a szőr mennyiségéről, ezentul nem a nemzetvédelmi minisztériumhoz, hanem az iparügyi, kereskedelmi és bányaiügyi államtitkárság nyersanyag osztályához küldik. (M. O. 1943 V. 26., 27.307. számú rendelet.)

A pénzügyminisztérium felhívásban közölte, hogy az adóügyi eljárás 190. szakasza értelmében, aki a pénzügyi év első negyedének utolsó napjait, tehát június 30-ig, évi adóját teljes egészében kiegyenlíti, az 7 százalékos kedvezményben részesül. Akinek június 30-ig az 1943—44. évre fizetendő egyenes adóját még nem állapították meg, az a tavalyi adója összegének lefizetése mellett élvezheti a kedvezményt. Ha később, ideai adója magasabb lesz a tavalyinál, a különbözetet tizenöt napon belül szintén 7 százalékos kedvezménnyel róhatja le.

Két másik pénzügyminiszeri rendelet újabb meghosszabbításokról intézkedik. Az első (M. O. 1943 V. 29., 253.451. számú rendelet) arról szól, hogy a felszámolás alatt álló kereskedelmi társaságok az 1943—44. pénzügyi évre is, a tavalyihoz hasonlóan, jövedelmezőségi arányszámuknak csak a felét fizetik. A másik rendelet (Argus, 1943 V. 28.-i 9022. szám) a lakbér-szerződésekre fizetendő illetéknek bírságmentes uton való kiegyenlítéséi határidejét június 15-ig meghosszabbította.

A földművelésügyi minisztérium előterjesztésére a minisztertanács elhatározta, hogy a földművelésügyi minisztérium a hadfelszerelési és haditermelési minisztériummal karöltve növeli a gumitermő ültetvényeket. Ebből a célból jogában áll a mezőgazdákka szerződést kötni gumitermésére. A gumültetvény tulajdonosokat, akik legalább 5000 négyzetméteren termesztenek

Az állami elővételi jog gyakorlása külföldi állampolgárok javainak elidegenítése esetén

Mint ismeretes, a hivatalos lap 1941 március 4-i számában megjelent törvények, valamint az ezeken alapuló későbbi rendelkezések megszabják, hogy külföldi állampolgárok romániai ingó és ingatlan javaik vagy bármilyen más vagyontárgyuk felett csak a nemzetgazdasági minisztérium, illetve 1942 május 2. óta a románosítási államtitkárság előzetes jóváhagyásával rendelkezhetnek.

Arra az esetre, ha külföldi állampolgárok vagyontárgyukat elidegeníteni szándékoznak, az említett törvények az állam javára elővételi jogot biztosítanak.

A törvények alkalmazása rendjén a minisztérium megállapította, hogy a jóváhagyás végett benyújtott szerződések oly kikötéseket tartalmaznak, amelyek gyakorlatilag az állam, illetve a nevében és megbízásából eljáró pénztintézet számára lehetővé teszik az elővételi jog érvényesítését, mert az állam vagy a pénztintézet természetéből kifolyólag nem teljesíthet bizonyos kikötéseket. Az is megállapítást nyert, hogy egyes szerződésekbe kifejezetten azzal a céllal vettek fel a felek ilyen kikötése-

ket, hogy az elővételi jog gyakorlását megnehezítsék.

Ezért a hivatalos lap 1942 november 23-i számában megjelent 848. számú rendelettel kimondták, hogy az idegenek által kötött önkéntes elidegenítési (adás-vételi) szerződésekben kikötött feltételek az ár kivételével az államot vagy a nevében az elővételi jogot gyakorló pénztintézetet nem kötik. Az állam és a pénztintézet szempontjából tehát az elidegenítési ajánlat egyszerű vételi ajánlatnak tekintendő. Ha az állam vagy a pénztintézet úgy találja, hogy a kikötött ár túl magas, akkor a polgári perrendtartásban megállapított döntőbírósi eljárás útján megállapíthatja az eladásra szánt vagyontárgy tényleges árát és értékét. A szerződés jóváhagyásának engedélyezése iránt benyújtott kérés beadásának pillanatától az ajánlat már nem vonható vissza, csak abban az esetben, ha az állam kifejezetten lemond törvényben biztosított elővételi jogának gyakorlásáról.

Amennyiben az állam vagy a megbízott pénztintézet az elővételi jogot gyakorolja, a vételi árat készpénzben egyenlíti ki. (dr. es.)

Az 5 százalékos rendkívüli illeték

(Folytatás)

Közvetítők útján való eladás

Miként mult heti közleményünkben megírtuk, a törvény elvben kétszer veti nemzetvédelmi illeték alá azt az ügyletet, amely közvetítő útján jön létre. A 26. és 27. szakasz azonban lényeges kivételeket teremt e szabály alól, nevezetesen:

Ha az ügynök, a segéd vagy az utazó rendszeresen be van vezetve az illető cég alkalmazottjainak fizetési jegyzékébe, úgy az általuk közvetített adás-vételi ügyletek után csak egy ízben rovándó le a nemzetvédelmi illeték.

Ha olyan ügynök, segéd vagy utazó kötné meg az ügyletet, aki jutalék fejében dolgozik és ilyenformán nincs bevezetve a cég alkalmazottainak fizetési jegyzékébe, úgy ez az ügylet csak úgy mentesül a nemzetvédelmi illeték két ízben való leróvása alól, ha a megbízó cég és az ügynök között hivatalos kelet-ellátott írásbeli jutalékos szerződés áll fenn. Ha tehát azt akarom, hogy alkalmi vagy rendszeresen működő ügynököm útján kötött adás-vételi ügyleteim után ne követelje a kincstár a nemzetvédelmi illeték két ízben való leróvását, úgy írásbeli szerződést kell vele kötnöm s azt hivatalos kelet elnyerése céljából illetékes végett a pénzügyigazgatóságnál be kell mutatnom. Ha a jutalékos szerződésben egyelőre csak a kikötött jutalék szerepel, ajánlatos bizonyos felvett előleg feltüntetésére is a szerződésben, hogy az illetékezésnek összegszerű tárgya lehessen. Ily szerződés birtokában nyugodtan dolgozhatom jutalék ellenében cikkeimet elhelyező, rendelést gyűjtő, sőt bevásárló és termékeket gyűjtő ügynökökkel és megbízottakkal, anélkül, hogy kitenném magam annak a veszélynek, hogy a kinc-

tár két ügylet fennforgását állapíthatná meg és kétszer követelhetné a nemzetvédelmi illetéket.

A harmadik eset, ha oly cég közvetítésével helyezem el árumat, amely önálló képvisellel, ügynökséggel vagy bizománnyal üzemel rendelkezik. Az ilyen áru elhelyezésénél a törvényhozó csak akkor engedélyezi, hogy a nemzetvédelmi illeték csak egy ízben, a vevőnek való számlázás vagy áruküldés esetében legyen leróható, ha a képviselő, ügynökség vagy bizományi üzlet a következő feltételeknek megfelel:

1. Bejegyzése képviselőre, ügynökségre és bizományi ügyletre szólni;
2. Ily kereskedelem után fizesse a kereskedelmi adót;
3. Bevezetett jutalékai után fizesse be az aránylagos bélyegilletéket;
4. Jutaléka megszállott (fix) összegből vagy százalékából álljon, de semmiesetért se árkülönbözötből;
5. Képviselőre, ügynöki vagy bizományi megbízására hivatalos kelettel bíró írásbeli szerződéssel rendelkez-

6. Képviselőtől származó ügyletei ne birjanak alkalmi jelleggel, hanem cége rendszeres tevékenységéből származó működésnek feleljen meg;

7. Mint képviselő, ne adjon el saját számlára oly cikkeket, mint amelyeknek képviselőletét elvállalta.

Ha a kereskedelmi ügyletek közvetítői a köztölt feltételek valamelyikének nem felelnek meg, a nemzetvédelmi illeték leróvása a következő módon történik:

Az eladó a vevő számára kibocsátott számlán 5 százalékos nemzetvédelmi bélyeglet, az ügynökség vagy képviselő

1943 V. 27., 9022. szám.)

A helybeli és helyközi (interurbán) távbeszélő-szolgálat díját június 1-től a telefonszolgálat mintegy 25 százalékkal fel emelte. A Timişoara-Temesvárott érvényben lévő különleges számlási rendszerre fizetendő előfizetés nem vonatkozik az emelésre. (M. O. 1943 V. 28.)

Végül megemlíthető, hogy az országos árormánybiztoság új legmagasabb árat állapított meg a különféle fonalaknak és kötött-szövőtt cikkeknél otthon való festéséhez használatos festőanyagra. (M. O. 1943 V. 27., 182. számú rendelet.) (P. J.)

közvetítő művelete fejében pedig ugyan-csak a számlaösszeg 2 százalékát köteles leróni, még akkor is, ha az árut az eladó közvetlenül a vevőnek küldötte el és az a közvetítő kezén meg se fordult. Ebben az utóbbi esetben a 2 százalék nemzetvédelmi bélyeg azon a számlamásolaton rovándó le, amelyet az eladó a közvetítő számára kiállít. Ha az eladó nem akar a közvetítőnek ily másolatot kiszolgáltatni, úgy oly okiratot köteles szerkeszteni, amelyből kitűnik a közvetítő által eladott áru mennyisége és összege, valamint az eladás napja. Az okmány adatainak egyeznie kell a vevő számára kiállított számla adataival. Ezen az okmányon rovándó le és semmisítendő meg cégbélyegzővel a nemzetvédelmi bélyeg. Hasonló eljárás követhető az alképviselőteknél is.

A legújabb módosítás szerint a közvetlenül az állam, megye, község, autonóm pénztárak és kereskedelmi jövedékek számára történt közvetítések még akkor is mentesek a nemzetvédelmi adó alól, ha a mentesség összes feltételeinek nem felelnek meg.

Összefoglalva a mondottakat, ahhoz, hogy egy cégtől vagy műhelytől független személy közvetítése után ne kelljen külön megfizetni a nemzetvédelmi illetéket, elsősorban hivatalos kelettel rendelkező, tehát a megbízó és közvetítő személy közötti, illekeztelt szerződésnek kell fennállnia. A többi feltételnek is együttesen fenn kell forognia, miként azt e cikkünk során kimerítő módon ismertettük. (.)

A legfelső adóügyi bizottság döntéseiből

A bizottság 1943 február 16-án hozott döntvényében kimondotta, hogy az állam és magánosok között létrejött szállítványozási ügyletek, amelyeknél — mint például a vasúti szállításkor — a költségek a magánfelet terhelik, mentesek a bélyegadó 15. szakaszának harmadik bekezdésében megszabott illeték fizetésétől (M. O. 1943 V. 24., 589. számú döntvény). (—s—)

Mezőgazdasági cikkeket számlabélyeg-mentességre

(Második közlemény)

Mult heti számunkban megkezdett cikkeknek a mezőgazdasági cikkekre, köztül, melyeknek átruházását bizonyos mértékig felmenti a törvény a 1 százalékos átruházási bélyegilleték leróvása alól. Hangsúlyozzuk, hogy a mentességnek csak abban az esetben van helye, ha a terméket maga a termelő vagy tenyésztő adja el közvetítő nélkül, vagy beraktározás mellőzésével, saját szekeréről vagy saját kézből. Ha e javakat közvetítő adná el vagy pedig ha valamely gyűjtőhelyről vagy városi raktárból, helyiségből történne az eladás, úgy nemcsak hogy a mentesség nem áll fenn, hanem az adás-vétel is elveszíti a kedvezményes minősítést és nem mint mezőgazdasági termék illekeztendő, hanem mint átruházott ingószág. Ez azt jelenti, hogy nem 1 százalékkal, hanem 2 százalékkal illekeztendő. A gyakorlatban ez a következőt jelenti: Ha 5000 kilogi annan mennyiség szénát veszek a hetipiacon a termelőtől, aki ezt saját szekerén hozza a városba, úgy teljesen illektmentesen vehetem meg, csupán az 5 százalékos nemzetvédelmi bélyeglet vagyok köteles leróni azon a nyugtan, amelyen az eladó nyugtatja a pénz átvételét vagy saját 5 százalékos bönomon, amit esetleg a bevásárláshoz magammal viszek. Hogy későbbi pénzügyi vizsgálat esetén bélyegmentes vásárlásomat igazoljam, ajánlatos a nyugtatóra, vagy a bevásárlásra felhasznált bóna feljegyezni az eladó személyi adatait (névét, címét, esetleg kocsija számát, házszámát). Ha ugyanezt a szénát közvetítő személytől vásárolom, a szénát

A Déli Hírlap gazdasági és jogi figyelője

(Folytatás a 3-ik oldalról)

mennyiségéről és áráról adásvételi szerződést kell készítenem és azt 2 százalékos illeték leróvása céljából a pénzügyigazgatóságnál bemutatnom. Ugyanítt szedik be készpénzben az 5 százalékos nemzetvédelmi bélyegyet is. Ha ezt a szánat bejegyeztet kereskedőtől veszem, úgy szabályszerű számlát kell kapnom a rendes számlabélyeg és 5 százalékos bélyeg leróvása mellett.

Alábbiakban közöljük, előző cikkünk folytatásaképpen, azokat az állatokat és állatbőröket, melyeket a megadott mennyiség közvetlenül a kistenyésztőtől való vásárlás esetén átruházási illeték mentességével, tehát 1 százalékos bélyegilleték leróvása nélkül, de 5 százalékos nemzetvédelmi illeték leróvásnak kötelezettsége mellett, lehet vásárolni: Csödör 2 darab, ló 2 darab, kanca 2

darab, öszvér és szamar 2 darab, bika 2 darab, ökör 2 darab, tenén 2 darab, tinó 2 darab, bivaly 2 darab, borjú 2 darab, borbély 3 darab, juh 50 darab, kecske 10 darab, bárány 25 darab, sertés 5 darab, malac 20 darab, tyúk 30 darab, liba 20 darab, kacsa 20 darab, pulyka 20 darab, csirke, fiatal liba és kacsa 50 darab, házinyul 10 darab, hal 50 kilógramm, rák 300 darab, méhkas 20 darab, lóbor 2 darab, ökör- és tehénbőr 2 darab, borjubőr 2 darab, juhbőr 10 darab, báránybőr 15 darab, nyulbőr 20 darab, gödölybőr 10 darab, disznóbőr 2 darab, farkasbőr 2 darab, medvebőr 2 darab, vaddisznóbőr 2 darab, borzbor 2 darab, gyapju 40 kilógramm, selyemhernyópete 10 dekagramm, selyemhernyóbőr 30 kilógramm, madártoll 5 kilógramm. (.)

Kérdezzen — mi felelünk

K. J. ARAD. Általános érvényű jogi elv, hogy mindazok, akik egy bűncselekmény elkövetésénél tudatosan közreműködtek, büntetőjogilag felelősségre vonhatók. Az Ön által leírt esetben, ha a számla nélküli liszt-eladás a bérlő utasítására történik, a bérlő mint felbújtó büntetendő. Az a megbízott azonban, aki a malomban a liszt eladását végzi, mint a bűncselekmény tényleges elkövetésénél tudatosan közreműködnek, büntetőjogi felelősség alól. (—s—)

K. V. LUPENI-LUPÉNY. Falusi kis-kereskedők az 1940 szeptember 10-én kiadott 224.886. számú pénzügyminiszteri körrendelet értelmében 50 tejen alóli vásárlásról jegyzéket nem kötelesek ki szolgáltatni a vevőknek. A megszábotott 20 százalékos, illetve 30 százalékos haszonkulcson felül semmilyen jogom, tehát az évi adó beszámításra sem jogosíthat magamban haszon vétele. (.)

G. B. ARAD. Kérdésére a Figyelő legközelebbi számában válaszolunk. (Oe.)

V. P. TIMISOARA-TEMESVÁR. A butorozott szobák kiadására a törvény értelmében a háztulajdonos előzetes engedélyre van szükség. Kivételt képeznek az állami tisztviselők és nyugdíjasok és más jövedelemmel nem bíró özvegyasszonyok. A felsoroltak egy üres vagy butorozott szobát a háztulajdonos engedélye nélkül is kiadhatnak. A törvény életbeléptetése idején — 1943 április 6 — érvényben lévő albérleti szerződések hatályát a törvény hasonlóképpen meghosszabbította, úgy hogy ilyen esetben a főbérlő nem köteles a háztulajdonos engedélyét kikérni. Ha azonban az albérli személyében változás áll be, az engedély szükséges. Bővebb felvilágosítás végett forduljon a népközlési irodához. (—s—)

R. S. CHISINEU CRIS-KISJENŐ. Gépi berendezés nélküli, munkást nem foglalkoztató falusi kisiparos csak akkor mentes a forgalmi adó alól, ha kizárólag fogyasztónak árusít s egyáltalában nem ad el viszontelárusítónak. (.)

E. M. ARAD. A szabatáztörvény értelmében minden kézművesnek, illetve kisiparosnak jegyzéket kell adnia szolgáltatásairól. A kozmetikusok, bár egészségügyi miniszteri engedély alapján működnek, kétségtelesen kisipari ágazatnak tekintendők. Leghelyesebb tehát, ha jegyzéket ad, ami egyébként bélyegmentes. (.)

B. S. TARNAVENI-DICSŐSZENTMARTON. A gyapju-, pamut-, selyem- és celofibraszövetből gyártott ruhafabrikációk forgalmi adómentességéről az 1943 április 1-i 77. számú hivatalos lapban megjelent 441.002. számú pénzügyminiszteri rendelet intézkedik létrehozásában. (.)

E. B. ARAD. Az akkumulátor töltése a forgalmi adótörvény 1. szakaszának V. csoportjába tartozik, következésképpen a felszámítandó forgalmi adó a felhasznált villanyáram árának 3 százaléka. A villanyáram csak háztartási alkalmazásában mentes az 5 százalékos rendkívüli nemzetvédelmi illeték alól. Ha az akkumulátor töltésekor a villanyt Ön adja és az akkumulátort nem háztartási (pl. frigidaire),

hanem ipari célra fordítják, akkor természetesen a rendelőnek az 5 százalékos rendkívüli illetéket fel kell számíttania. (.)

F. J. TARNAVENI-DICSŐSZENTMARTON. A társadalombiztosítási törvény (legea asigurarilor sociale) 91. szakaszában kimondja, hogy a 65-ik életéven túl a társadalombiztosító intézet tagjának lenni nem kötelező. A 6-ik szakasz M) pontja értelmében, aki 55-ik életévéig bármilyen okból nem volt tagja az intézetnek, ez után már nem kötelezhető a tagságra. (Oe.)

Határidő napló

JUNIUS 3:

Cipőgyárak, cipőüzletek és cipészműhelyek a nemzetgazdasági miniszterium május 26-án kelt 30.488. számú rendelete értelmében bejelentést tészenek az országos bór-központnak (ORAP, București, str. Dumbrava Roșie 12) a bármilyen címen birtokukban lévő marha-, bivaly és lóbőrleptéket készült lábellenőről, továbbá a marha-, bivaly és lóbőrleptékből készült felsőrésszű félcipők és magasszárú cipők mennyiségéről (ez utóbbi esetben függetlenül attól, hogy a cipőnek milyen talpa van).

JUNIUS 10:

Forgalmi adó havonta eddig a napig kifizetendő. Szabvány harisnya gyárak bejelentik az előző hónapban gyártott és eladott mennyiséget. Két kilógrammmal nagyobb színes ócska fém-készletek havi bejelentése. Állattenyésztők, borkészítő vállalatok és műhelyek, vágóhidak havonta eddig a napig tészenek jelentést a falusi vagy városi előjáróságnál az előző havi sertés-, ló- és marhaszarufélék mennyiségéről.

Kereskedelmi könyv vezetésére kötelezett kereskedő, aki közvetlenül a termeszőlőtől vásárol mezőgazdasági terméket, a vásárlást követő hónap tizedik napjáig látamozás utján tartozik leróni a pénzügyigazgatóságon az 1 százalékos aránylagos illetéket és a bélyeg-törvény 4. szakaszának 20. paragrafusára alapján esedékes adásvételi bélyegilletéket.

JUNIUS 14:

Kivitelécek havi tájékoztató lapjának (Buletin Informativ) beküldése a nemzetgazdasági minisztérium kivitel-szervezési és előmozdítási igazgatóságának.

JUNIUS 15:

Ezen a napon túl csak a megszábotott zsirtartalmú és súlyú mosdószappan árusítható (lásd a D. H. 1943 május 6-i számát).

Cipőgyárak, üzletek és műhelyek eddig a napig kötelesek eljuttatni jelentésüket az előző kétheti készletről a nemzetgazdasági minisztérium termelési osztályának. Készpéket előállító gyárak és műhelyek bejelentik az országos bór-központnak (ORAP) az előző 15 nap alatti készített cipők mennyiségét.

Junius 6, vasárnap
R. k.: Szenthárom
Protestáns: Norbert
Ortodox: Hilarion



Kapfelte: 4 óra 30
Nappal: 19 óra 54
A nappal hossza:
15 óra és 48 per

A Déli Hírlap megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével. Timișoara-temesvári szerkesztőség és kiadóhivatal: L. Piața Brătianu 3. Telefon: szerkesztőség 50-78, kiadóhivatal 28-10.

Előfizetési ár a lap házhöz való kézbesítésével vagy postán küldve: egy hónapra 140 lej, három hónapra 400 lej. Egyes szám ára 5 lej. Aradon előfizetések, hirdetések és felszólítások Reclama hirdető-irodában, Metianu-utca 6. Telefon: 17-11.

— **Konfirmációs ünnepélyek** Tarnaveni-Dicsőszentmártonban. (Saj. tud.) Mind a református, mind az unitárius templomban junius 6-án, vasárnap délelőtt az istentisztelet keretében tartják meg a konfirmációs ünnepélyt, amelyekre ezután is meg hívják a szülőket és az érdeklődő közönséget. A református templomban Biró Sándor lelkész, az unitárius templomban pedig Lukács Sándor lelképásztor végzi az igehirdetést.

— **Junius 15-ig lehet** betérjeszteni a munkaszolgálati vallomást. Most érkezett rendelet szerint a munkaszolgálati vallomások betérjesztésének időpontját Timișoara-Temesvártól junius 15-ig meghosszabbították. Aki tehát még nem adott be vallomást, ezt junius 15-ig pótolhatja a nélkül, hogy megbüntetné a késedelem miatt, akik a vallomást csak ezután adják be, azok számára a fellebbezés lehetősége is fennáll, a szokásos határidőn belül.

— **Hol működnek** értségi bizottságok. A közoktatásiügyi miniszter a junius 7-én kezdődő értségi vizsgálatok bizottságait most nevezte ki. Dél-Erdélyben és a Bányaságban a következő helyeken működnek vizsgáztató bizottságok: 1. számú bizottság Timișoara-Temesvár, székhelye a Carmen Sylva leány-líceum, vizsgáztatója ennek, valamint a Lugoj-lugosi leány-líceum növendékeit, 2. számú bizottság Arad, székhelye a Ghiba Birta leány-líceum és vizsgáztatója ennek, továbbá a beiusi-belényesi leány-líceum, valamint a tankerületi fiú-líceum, köztük a timișoara-temesvári piarista líceum növendékeit, 3. számú bizottság Deva-Deva, székhelye a Regina Maria leány-líceum, vizsgáztatója a devai fiú-líceum és albailiul-gyulafehérvári állami fiú- és leány-líceumok, a Majláth-líceum, a turdai-tordai fiú- és leány-líceumok, az aiud-i-nagyenyedi Bethlen-kollégium, továbbá a bradi-brádi, petrosani-petrosényi és orastiei-szászvárosi fiú-líceumok növendékeit, 4. számú bizottság Sibiu-Nagyszében, székhelye a Georgehe Lazar líceum és vizsgáztatója ennek, valamint a sibiu-nagyszébeni leány-líceum, a blaji-balázsfalvai fiú- és leány-líceumok, a fagarasi-fogarasi és dumbraveni-dicsőszentmártoni fiú-líceumok növendékeit, 28. számú bizottság Brasov-Brassó, székhelye a Principesa Elena leány-líceum és vizsgáztatója ennek, továbbá az Andrei Saguna fiú-líceum és a campinei leány-líceum növendékeit.

(*) **Transporturi Internationale, N. Cernescu & Co.** rakitári telefonszáma megváltozott. Timișoara 21-43 helyett 47-57.

— **Húst csak szombaton és vasárnap szabad árusítani.** A timișoara-temesvári városi közlekedési szolgálat a közellátási államtitkárság rendelkezése alapján közli, hogy az ország egész területén a vendéglőkben csak szombaton és vasárnap szabad friss, sózott vagy füstölt sertés- és marhahúst, valamint juhfeleket húsát fogyasztani. A hét többi napján a vendéglőkben, bodegákban és bármilyen más fogyasztási helyiségben tilos bármilyen friss, sózott, füstölt vagy konzerv-húst eladni, csupán felvágottat, vagy sózott és füstölt szalonnát. A hét bármilyen napján szabad a vendéglőkben, bodegákban, vagy más fogyasztási helyen bárányhúst, szárnyast vagy lótt vad húsát fogyasztani — a zerge- és vaddisznó-hus kivételével. A húsiparosok a közönség számára marha- és borjuhúst, valamint sertéshúst csak szombaton, esetleg vasárnapon is árusíthatnak. E rendelkezések meg nem tartását a szabatáztörvény alapján büntetik.

— **Meghalt a magyar felsőház elnöke,** Széchenyi Bertalan gróf, a magyar felsőház elnöke 77 éves korában meghalt.

— **Református istentisztelet** Jihrodavechen-ögirodán. Vasárnap, junius 6-án délután 5 órakor igét hirdet Nits István fratellai-ujkisdalai lelkész.

— **A kenyér új ára** Timișoara-Temesvár város 24. számú rendeletével a kenyér árát 19.50 lejben állapította meg. Ez a péknél érvényes kenyérár. Kiskereskedőknél 20 lejbe kerül a kenyér.

— **A lugoj-lugosi „Fraternitas” (Testvériség) hitelközvetkezet** alakuló közgyűlése. Vasárnap, e hó 6-án délután fél 6 órai kezdettel tartja a lugoj-lugosi „Fraternitas” (Testvériség) hitelközvetkezet alakuló közgyűlést a Katolikus Otthon helyiségében. A szövetkezet iránt Lugoj-Lugos lakossága körében igen nagy érdeklődés nyilvánul meg, ami a szövetkezet eredményes működésének biztató feltétele.

— **A vasuti menettértil jegyek hatvan napig érvényesek** (Bucuresti). A vasuti vezérigazgatóság közli, hogy a harminchárom százalékos kedvezménnyel kibocsátott menettértil jegyek érvényességének idejét az eddigi harminc napról hatvan napra változtatta.

(*) **Ezüstlakodalmom.** Strzalka János és neje, aradi lakosok, ma ülik meg ezüstlakodalmukat. A házasságkötés huszonöt éves fordulója alkalmából ma, szombaton este hat órakor az aradi minorita-templomban az egyház újból megáldja frigyüket.

(*) **Orvosi hír, Dr. Simonsitz Géza** nőgyógyász-születész, újból rendel, délelőtt 9—11-ig, délután 3—5-ig. Timișoara, I. Alba-Iulia-utca 5, távbeszélő 11-44.

(*) **Köszönetnyilvánítás.** Mindazoknak, kik drága Bandi fiunk temetésén résztvettek, ravatalára koszorut, virágot helyeztek, virágokat, virágokat nagy fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek, ezután mondunk hálás köszönetet. Külön köszönetet mondunk főtisztelendő páter Valentinnak a megható búcsubeszédért, a timișoarai erzsébetvárosi katolikus magyar ifjúságnak a gyászdalért, tanítómesterének és a többi ékszerésnek a koszorukért, a Székely-családnak, az Alka harisnyagyár igazgatóságának és munkásainak, végül a Stürzinger-családnak és Vilinek, aki elhunyt bérmapjától olyan szép zenével búcsúzott el. A gyászoló Kormányos-család.

— **Mozik műsora.** Junius 5, szombat: Arad: Aro: „Paraszt a kastélyban”, Amedeo Nazzari, Lilia Silvi), Corso: „Csitri” (Lilia Silvi, Amedeo Nazzari), Forum: „Laila” (Aino Taube, Peter Hoglund, Robert Jonson), Uránia: „Két szív — egy dobbanás” (Haidemarie Hatheer), Albert Matterstock, Paul Henckels). — Fratelia-Ujkisdai: „A cirkusz hőse” (Norbert Kohringer). — Timișoara-Temesvár: Apollo: „Táncos lányok” Atlantik: „Repülés Claudiához”, Capitol: „Erdei mámor”, Corso: „Morena Clara” (Imperio Argentina, Miguel Liger), Thalia: „Madárkastély”

— **Ügyeletes gyógyszerárak.** Junius 5, szombat: Arad: Angel (Miron Cristea-tér), Omescu (Regina Maria-ut). — Brasov-Brassó: Medve (Hirscher-utca 14) Aeskulap (a Schiel-gyárral szemben). — Fratelia-Ujkisdai: Panajoth. — Freidorf-Szabad-falu: Eremlci. — Timișoara-Temesvár: Belváros: Inesescu (Mercy-utca), Gyárváros: Sandovici (Dacilor-utca 10), Erzsébetváros: Roxin (Axente Sever-tér), Józsefváros: Roxin (Axente Sever-tér), Mehala: Chioreanu. — Sibiu-Nagyszében: Zobei (Burger-utca 2.)

A szovjet hadifogságban lévő katonák leveleit s a hozzátartozók válaszát a román Vöröskereszt továbbítja

Bucuresti. A román Vöröskereszt egyesület a szovjet hadifogságban lévő román hadseregbeli katonák és ezek családjai közötti levelezéssel kapcsolatosan a következőket közli az érdekeltekkel:

A hadifoglyoktól érkezett levelekhez a Vöröskereszt ingyenes levelezőlapot mellékel. A válaszát a hadifoglyoknak csakis ezen a lapon és román nyelven írva lehet küldeni. További levelezésre a hadifogly hozzátartozója ingyenes levelezőlapért forduljon a Vöröskereszt központjához, illetve a megyei és városi fiókokhoz.

A Vöröskereszt központja (Societate Nationala română de Crucea Roșie, Secția Prizonieri de Război, București Calea Dorobanți No. 1.) valamennyi, a hadifoglyoktól érkezett levelet nyilvántart s minden ezzel összefüggő kérdésben az érdekeltek a fenti címre írjanak.

— Az aradi evangélikus egyházközség évi közgyűlése. Az aradi evangélikus egyházközség folyó évi június 6-án, vasárnap d. e. 11 órakor tartja évi közgyűlést a templomban, melyen a lelkes évi jelentése, a múlt évi zárszámok, az új egyháztanács és a tisztviselői kar megválasztása szerepel.

— A Magyar Nőegylet jótékonycélú délutánja. A timisoarai-temesvári Magyar Nőegylet szeretettel hívja meg a város magyarságát a vasárnap, június 6-án, délután négy órakor, a belvárosi Regina Maria-körút 8. szám alatt, hatóságilag engedély alapján rendezendő jótékonycélú délutánjára. Emberbaráti cselekedet a délutánon való részvétel, mert a bevételt a Vöröskereszt és a dr. Kakuk-gyermekotthon javára fordítják. Mindazok, akik a délutánon résztvesznek, a jótékonyág gyakorlásán kívül maguknak néhány kedves, kellemes órát is szereznek.

— Imaház felszentelése. A Kardos-telep római katolikus hívei új imaházat létesítettek. Ennek felszentelését vasárnap, június 6-án délelőtt a mise alkalmával végzi Rech K. Géza apátplébános.

— Új vonatjáratot állított be minden vasárnapra az arad-podgoriai—aradhegyaljai villamosvasút. Az arad-podgoriai—aradhegyaljai villamosvasút igazgatósága június 6-tól, vasárnaptól kezdve, minden vasárnap Pancota-Pankotáról 21 órakor, Radna-Máriaradnáról 21.20 órakor új vonatot indít. A két járat Ghioroc-Gyorok állomáson egyúttal és 23 órakor érkezik meg Aradra.

— Színvonalas egyházzenei ajátosság. A timisoarai-temesvári józsefvárosi plébánia-templomban a legutóbb egyházzenei ajátosságot tartottak. A rendezvényen, amelyet a közönség szépen látogatott, Mozart: Koronázó-miséjét adták elő. A rendezvényt Frint Lipót, a huzgó egyházi karnagy vezette. Az ezután következő ajátosságon alkalmi férfiak adott elő megható régi Mária-énekeket, Traunfellner Tivadar igazgató, karnagy, szakavatott vezetésével.

— Tűzifát átvenni! Timisoara-Temesvár város közlemezési szolgálatára felhívja a közönséget, hogy a fakeskerkedőktől, akik már megkapják tűzifa szállítványukat, vegyék át a tűzifát. Az átvételt a családú új élelmiszer-jegyfüzetének alapján történik. A fakeskerkedőnek kötelessége maggyőződnie róla, hogy a családtagok új élelmiszer-jegyfüzetében megsemmisítették-e a 16. oldalon lévő fautalványokat. Csak abban az esetben használhatja a családú a maga fautalványait. A fakeskerkedő minden egyes utalványra az egy évre járó famennyiség egy-egy ötöd részét írja rá, kilogrammokban kifejezve, valamint vezesse rá az érdekelte élelmiszer-jegyfüzetének számát is. Ily módon 5 fautalvány kerül felhasználásra, a tüzelőanyag szülő 6. számú szelvényt érintetlenül kell hagyni. A közlemezési szolgálat figyelmezteti a fakeskerkedőket, intézményeket és vállalatokat, hogy szigorúan tartsák magukat a 16. számú városi rendelet 11. pontjának rendelkezéseire.



A világ arca

Irta: DALLOS SÁNDOR

Egy barátom azt mondja nekem máma:

— Ne haragudj, hogy fölemlitem a dolgot, de hónapok óta figyellek már s azt látom: kezdesz erősen elidegesedni. Ez nem tréfa. Jó lenne, ha törődnél magaddal. En ismerlek tizennyolc esztendője, de mondhatom, hogy aki egy évvel ezelőtt találkozott veled most nem ismerne rád. Nemesak a módorod más, a gondolkodásodban is van valami idegen, amit nem lehet megmagyarázni.

— Például?

— Például: egyes dolgokra vonatkozólag homlokegyenest ellenkező véleményed van most, mint egy évvel ezelőtt. Vagy: gondolatok, amelyek akkor érdekelték, most nem jelentenek neked semmit. Ezentúl: egyre türelmetlenebb leszel. Nincs ideged hozzá, hogy kivard a dolgokat. Allsz a dolgok előtt s mindent rohammal szeretnél bevenni. A módorod néha s mindgyakrabban kibírhatatlan. Egyre sürűbben beszélsz imperatívuszokba. Az emberekkel úgy érintkezel, mintha örökös párbajban élnél mindenkiel. Érted? Mintha kivesszett volna belőled minden gyöngédség.

— Csak csodálkozom.

— Igen — folytatta. — Ha hiszed, ha nem, még az arcom is más, mint egy esztendővel ezelőtt. Te talán nem veszed észre, de én biztosíthatlak, hogy az arckifejezésed is egészen megváltozott. Próbáld meg, fényképeztess le magad valami jó fényképesszel s hasonlítsd össze ezt a fotográfiát a tavalyival. Lehetetlen, hogy magad is észre ne vedd a változást. Tűdod mit mondok, Van az arcomban valami rossz, ami eddig nem volt benne.

— Eh!

— Igenis! Van az arckifejezésedben valami állandó és lappangó rosszindulat. Valami maró vonás. Az ember hovatóvább úgy lesz, hogy nem tud veled össze lenni. Mit mondják? Az ember néha fél tőled s na lát az utcán, kikerül.

Egy kicsit megjáédtam. Nincs más tő-kém, csak saját magam. Az a magam, akinek születtem. Ebből élek, ebből termek, ebből akarok boltozotot építeni. Kezdtém hát vizsgálni magam, hogy mi van velem. Családi életemben, környe-

zetemben, munkámban semmi változás. Minden ugyanolyan körülöttem, mint eddig volt. Lehetőségeim ugyanazok. Emberi számítás szerint semmi szerencsétlenség nem fenyeget. Nem félek. Nem zuhant ki lábam alól a talaj. Vagyok. Mi van hát velem?

Egész véletlenül az asztali naptáramra tévedt a tekintetem. Hónapokra visszamenőleg nincs egyetlen olyan napom se, amelyet ne tartkítana öt-hat följegyzés, öt-hat kötelesség. Futás s kenyer és a mindennapok biztonsága után. Útem csak ott s felszámoltam, hogy hónapokra visszamenőleg reggel kilentől este tízig nem volt egyetlen olyan félórám se, amelyet pihenésre szánuhattam volna. Békére. Csöndre. Szemlélődésre. Nem volt egyetlen félórám se, amelyre azt mondhattam volna: ez tökéletesen az enyém és csak az enyém. S leülhettem volna s nézhettem volna a világot cél nélkül és ráérve. Nem. A bennem való mótornak szünet nélkül dolgoznia kellett. A lélek annyit pihent csak bennem, amennyit a testem: mig aludtam. De ez nem számít, ez nem termékeny dolog, mert az öntudat ezt nem érzi, termékenység pedig öntudat nélkül nincs. S reggel? Reggel jöttek és jönnek a tenivalók. A munka. Kötelesség. Szakadatlan láncolat napról-napra.

Nézem a naptárt, egyenleget csináltam s láttam: itt a baj. Ott a baj, hogy hónapok óta alig-alig tudtam foglalkozni magammal. Igen, hónapok óta jóformán egyáltalában nem volt magammal találkozásom, Nem ülhettem le magammal szemben, nem kérdeztem ki magam, nem vallottam magamnak, nem tartottam belül nagytakarítást. Csak rohantam az élet után. Hónapok óta — egész világosan látom, — nem én irányitom magamat, hanem a körülmények. Nem én cselekszem, tulajdonképpen nem is én élek, csak egy ember, aki az erők között a mindennapok egyensúlyát keresi s reggeltől-estig ezzel az egyensúlyozással van elfoglalva.

Érdekes, hogy el tud távolodni az ember önmagától!

Lehet, hogy az arcom valóban idegen. Nem magamhoz hasonlít, hanem a világhoz, amelyben élek.

Az osztálysorsjáték ötödik osztálya elsőnap huzásának eredménye

Bucuresti. Az osztálysorsjáték ötödik osztályának elsőnap huzásán a következő számok nyertek nagyobb összegeket:

500.000 lej: 6252; 200.000 66.146; 100.000 lej: 27.012, 74.328, 18.378; 50.000 lej: 23.405; 40.000 lej: 58.560, 27.006, 10.490 és 52.184; 25.000 lej: 52.213, 69.120, 31.633, 28.737, 50.714, 21.846, 57.091 és 76.124.

A felsoroltakon kívül még több sorjegyet huztak ki egyenkint 20.000 lej, 15.000 lej, 12.000 lej és 8000 lej nyeménnyel. A huzás tovább folyik. Számhibákért felelősséget nem vállalunk.

Rádió

JUNIUS 5, SZOMBAI

BUCURESTI: 6.55 Hírek zene. 12.43 Hírek. 13.30 Bajtársi óra. 13.50 Német hírek. 14. Hírek. 14.50 Sebesség órája. 15.40 Katonák üzennek. 17. Zenekar. 18.15 Modern zene két zongorán. 18.40 Táncczene. 19. Német hírek. 19.15 Bécsi zene. 19.45 Hírek. 20. Kamarazene. 21. Zenekar. 22. Hírek. 22.20 Könnyű zene.

RADIO MOLDOVA: 13. Népzene. 13.30 Hírek. 13.45 Szimfónikus nyitányok. 13.30 Szalóznene. 19.15 Enekar. 19.45 Könnyű zene. 20.15 Román indulók. 20.30 Spanyol zene. 21. Hírek. 22. Táncczene.

BUDAPEST I.: 6.45 Torna. 7. Hírek. 7.15 Reggeli zene. 10. Hírek. 10.15 Rádiózenekar. 11.15 Zongorajáték. 12.10 Szalóznene. 12.40 Hírek. 14. Cigányzene. 14.30 Hírek. 15.15 Hanglemezek. 15.30 Anyahajók, dajkahajók. 16.20 Hírek németül, románul, szlovákul, oroszul. 16.45 Hírek. 17. Dalok és versek a gólyáról. 17.35 Csevegés. 17.45 Dalok zenekisérettel. 18.50 Hírek. 19. Filmmzene. 19.55 Operett-részletek. 21.40 Hírek. 22.50 Táncczene. 23.45 Hírek.

BUDAPEST II.: 17.30 Othello (operaelőadás.)

JUNIUS 6, VASÁRNAP

BUCURESTI: 7.55 Hírek, reggeli zene. 8.50 Gyermekek órája. 9.30 Isten-tisztelet közvetítése. 11.15 Szimfónikus hangverseny. 13. Könnyű zene. 13.50 Német hírek. 14. Hírek. 14.30 Zenekar. 15. Bajtársi óra. 16. A falu órája. 17. Műsor munkások számára. 18. Egyvelegek. 19. Rádióelőfizetők kívánság-hangversenye. 19.45 Hírek. 20. Háborus krónika. 20.20 Operettelőadás. 21.45 Hírek. 22.45 Sport. 23.20 Könnyű zene.

RADIO MOLDOVA: 9. Isten-tisztelet közvetítése. 11.30 Egyházi krónika. 11.45 Hangverseny. 13.30 Hírek. 13.45 Zenekar. 14.40 Orvosi tanácsadó. 14.50 Népzene. 18.30 Könnyű zene. 19. Heti krónika. 19.15 Szórakoztató zene. 20.45 Operettzene. 21. Hírek. 21.35 Vegyes zene.

BUDAPEST I.: 7.45 Reggeli zene. 8.15 Hírek. 9. Református Isten-tisztelet. 10. Katolikus egyházi zene és szentbeszéd. 11.15 Görög katolikus Isten-tisztelet. 12.15 Zenekar. 13.45 Hírek. 14. Hanglemezek. 15. Mezőgazdasági előadás. 15.45 Hangverseny. 16.30 Hírek magyarul, németül, románul, szlovákul, oroszul. 17. zenekar. 18. Hanglemezek. 18.50 Hírek. 19. Hanglemezek. 19.55 Szabolcska Mihály-émlékest. 21. Szalóznene. 21.40 Hírek. 22.15 Hanglemezek. 22.40 Szórakoztató zene. 23.45 Hírek.

BUDAPEST II.: 12.15 Kamarazene. 15.45 Táncclemezek. 16.20 Zenekari művek. 19. Figaro házassága (operaelőadás.)

SPORTSEMÉNYEK

A Háborus-Bajnokság csütörtöki fordulójának eredményei: Bucuresti: Unirea Tricolor—Gloria CFR 5:0 (1:0), Rapid—Venus 1:0 (0:0), Sportul Studentesc—Juventus 0:0, Craiova: FC Craiova—Universitatea 5:2 (2:0).

A Hősök-Kupájáért folyó kiüzdelem során Timisoara-Temesvárott a lugoilugosi Vulturii megérdemelten győzte le 4:1 arányban a Ripensiat. Az első félidőben még egyenlő ellenfelek küzdöttek, ekkor Popescu vezető gólját Oprean egyenlítette. Szünet után a vendégek felülkerekedtek és Rusalin két gól előnyt szerzett. Majd Popescu Lazareanu kezéből rugta a hálóba a labdát, Timisoara-Temesvárott még két ifjúsági bajnoki mérkőzés is volt: CFR—Ripensia 3:3 (1:0), Progresul—Electrica 3:1 (0:0).

A Chinézul-CAMT csütörtökön kétkapuz edzést tartott. A mérkőzés 4:4 (2:1) eredménnyel végződött. A „nagyok” közül a gólokat Losonc, Weinhöpel, Both és Hainemann rugta, míg az ifjúsági csapat játékosai közül Bán (2), Kozsán és Visky volt eredményes. Az edzést és a mérkőzést Osztermann edző vezette.

Chinézul-CAMT—Banatul barátságos mérkőzés lesz vasárnap a Banatul pályáján félnégy óraj kezdettel. Utána az ismét Timisoara-Temesvárott szereplő Vulturii játszik Hősök-Kupája mérkőzést a CFR vendégeként.

A magyar válogatott elutazott Bulgáriába. Csütörtökön délután Kalmár Jenő vezetésével még edzést tartott a válogatott. Majd az állomásra mentek, ahol Juhász István, az MLSZ országos elnöke bucsuztatta a portyára indulókat, akiket Barsay János társelnök vezetett Bulgáriába.

Az NB II bajnokainak osztályozó küzdelmeit csütörtökön is folytatták. Az eredmények: BSZKRT—Győrj ETO 5:1, Debreceni VSC—Szegedi VSE 4:1. — Nagyváradon barátságos mérkőzésen: NAC—KolAC 3:1 (2:1), a válogatottjai nélkül játszó NAC mindhárom gólját Incze II szerezte.

CORSO-MOZI. Arad

Vasárnap délelőtt fél 12 órakor

matiné

30 lejes egységes helyárrakkal

CORA-életem

Arad Bratiannu 7. teljesen átalkotta, új vezetés alatt. Ma gratul. Meleg konyha, olcsó menürendszer. Jégbehűtött italok.

Apróhirdetések

HATSCHÉK-ügyökség, Arad, Carol-körút 17. Távbeszélő 16-95. Házajánlatai. Összegek ezrekben. — 25.000: belvárosi bérház. — 15.000: aradmegyei négyhengeres malom. — 8000: emeletes bérház. — 7000: üzletes ház, kettős telekkel. — 4000: központban kettőstelkű, nagyjövödelmü átjáróház. — 2500: piacnál nagyjövödelmü sarokház, új épület. — 2200: Carol-körút mellett, kb. 300 öles telekkel, 3-szobás családi ház. — 1800: ötlakásos, nagykertű, másodikkerületi. — 1300: Vlaicu-utnál négylakásos, nagykertes. (176)

8-as CSEPLŐGÉPET, jó állapotban lévő. vennék. Weiszberger-ügyökség, Arad, Baritiu-utca 35. Távbeszélő 19-51. (179)

HÁZAK, FÖLDEK, szőlők, malmok eladása, cseréje minden árfokozatban. Hatschek-ügyökség, Arad, Carol-körút 17. Telefon 16-95. (576)

MŰ-TÖMÉS (stoppolást), mű-szövet, nyakkendő-fordítást legszébben, legmegbízhatóbban készitünk. Arad, Avram Iancu-tér 2, első emelet. (423)

RÁDIO, 3 plus 1, elköltözés miatt sürgősen eladó. Cimeket Reclama-nál, Arad, Eminescu 4. (180)

2-SZOBÁS, konyhás lakást keresek sürgősen. Cimeket Reclama-hoz, Arad, Eminescu-u. 4. (181)

CORSO-mozi, Arad
tel. 23 94. Előadások 3, 5, 7, 9 kor

Ma először!

Csitrí az utca tündére
Csitrí a női humor
Csitrí a női pajzanság
Csitrí a női tavasszág filmje
Csitrí a legbájosabb vigjáték
Csitrí az utca tündére

LILIA SILVI, AMEDEO NAZZAR,

NÉMEI vendéglős házaspár, a férfi szakember, az asszony elsőrendű szakácsnő, keres vendéglőt, falatozót, büffet bárbe vagy szalatkára. Cimeket „Szakember” jellegére Reclama-hoz, Arad, Eminescu-u. 4. (182)

MOSAST úgy háznál, mint otthon vállalkozók. Cim Reclama-nál, Arad, Eminescu-u. 4. (183)

VARRODÁBA fizetőleányt és tanulóleányt fizetéssel alkalmazok. Arad, Petran-utca 4, Földes-patika mellett. (184)

INGYEN közvetítjük lakberendezésének vagy egyéb értéktárgyainak eladását. Ügynöki díjazás nélkül szerzünk jól fizető, rendezet lakókat üres lakásába, bitorozott szobájába, üzlet vagy raktárhelyiségébe. Bizalmas ügykezelés. Mures-ügyökség, Arad, Regina Maria-körút 10. (185)

ELADÓ: korszerű szép ebédlők, hálók, uriszoba, konyha, íróasztalok, iratszékények, szalagarnitúrák, rövid zongora, löszormatracok, írógép, boroshordók. 12-személyes Rosenthal-készlet, szőnyegek. Bővebben: „Mures” ügynökségnél, Arad, Regina Maria körút 10. (186)

TANULÓT vagy tanulóleányt alkalmaz Lux női fodrász-szalón, Arad, Minorita-palota. (187)

DENTZ-MOTOR, majdnem új, 8 HP. eladó. Kaiser, Arad, General Grigorescu-utca 4. (188)

IRODAI íróasztalokat, széles támlájú tonett-székeket és iratszékényt vennék. Arad, Duca-utca 16. (189)

ÜVEGEKET veszek literest és félliterest. Extra. Arad, Eminescu-u. 28. (190)

ÜRES SZOBÁT keres, keresztény, szolid urinő, rövid konyha-használattal. Cimeket Reclama-hoz, Arad, Eminescu-u. 4. (193)

80-HOLD FÖLD, tanya és felszereléssel Bánságban, részért vagy haszonbérért kiadó. Cim Reclama-nál, Arad, Eminescu-u. 4. (192)

Timisoarai
femes ári
CORSO-MOZI Előadások
3, 5, 7, 9 kor TELEFON: 38-95
MORENA CLARA IMPERIO ARGENTINA
MIGUEL LIGERO
A tangó ós forrása. Május 10. Timisoarán.

MEGBIZASOKAT Bucurestibe felelősség mellett vállalkoz. Cim Reclama-nál, Arad, Eminescu-u. 4. (194)

VARRÓGÉPET és kerékpárt veszek. Sambura. Arad, Banatului-ut 12. (191)

ÜZLETHELYISEG és lakás (külön-külön is) azonnal kiadó. Arad, Mihai Viteazutér 13. (195)

32 ÉVE FENNÁLLÓ fűszerüzlet szektorral átadó családi okok miatt. Cim Reclama-nál, Arad, Eminescu-u. 4. (196)

KÖMŰVES-szerszám és állásfa sürgősen eladó. Arad-Micalaea, Viorelelor 2. (197)

VIZONDOLÁSRÁ modellt keresek. Lux női fodrászat. Arad, Minorita-palota. (198)

ELVESZETT Aradon, szerdán reggel, állomástól városházáig, női karóra. Kérjük 500 lej jutalomért átadását „Libro” Mera Paula könyvkereskedésében, Arad, Regina Maria-körút 12. (213)

ELADÓ jó állapotban lévő kronograf nikkeli karóra. Artobox, Arad, Muresianu-u. 5. (214)

FIATAL, kifogástalan román gép- és gyorsírónő (ugyszintén magyar-német), állást keres. Ajánlatokat „Szerény” jellegére Reclama-hoz, Arad, Eminescu-u. 4. (215)

RÜGÖS fedett kocsit vennék. Cimeket Reclama-hoz, Arad, Eminescu-u. 4. (216)

KIS MAGÁNHAZ központban, szép telekkel, eladó. Cim Reclama-nál, Arad, Eminescu-utca 4. (217)

URANIA filmszínház, Arad Távbeszélő 12-32

Ma bemutatja: Bálos mutatósok tele élet elsőt szere m kaland
Heidemarie Hatheyer, Albert Matterstock, Paul Henckels

Két szív, egy dobbanás

BIEDERMAYER szalagarnitúrát, uriszoba berendezést, korszerű ebédlőt vennék. Comisio-üzlet, Arad, Dacia kávéház mellett. (199)

ELADÓ kredenc, antik drumeau, csillár, vitrin, fehérnemű- és ruhaszékény tükörrel, fűháló, konyha- és egyéb bútor. Cim Reclama-nál, Arad, Eminescu-u. 4. (200)

EGYAJTÓS jégszékény eladó. Arad, Grigore Comsa-utca 7-9, ajtó 15. (201)

ELADÓ esztergapat 2 méter csúcstáv. Arad, Luther-tér 3, Kovács Ludovic (202)

SZEF, korszerű mély gyermekkosci eladó. Arad, Grigore Alexandrescu 15, ajtó 5. (203)

ELADÓ üzemben látható 12 HP. Astra-motor, vennék 16 HP. motort. Kender Károly, Curtici. (204)

TISZTVISELŐNÖT alkalmazok. Cim Reclama-nál, Arad, Eminescu-u. 4. (205)

GYERMEKKERESKÉ 3, háromkerékű, jó állapotban lévő, jutányosan eladó. Bővebb felvilágosítást Timisoara III., Mihai Gaspary-u. 1, 2, alatt adnak. (4010)

VARROLEANYOKAT, kftót, valamint mindenest bejaronót felfogadnak. Aszódszalón, Timisoara I., Lovonics-u. 1, III. em. 13. (4005)

ELADÓ 10 lépkörös, magánjáró Lanz-kazán, 8-as Hoffher-Schranz-székény, elvált, szíjjarat nélkül, jó állapotban. Eladó darabonként is. Megtekinthetők Hergát Péternél, Partos, posta és vasútállomás Barloc, Timis-Torontal. (4026)

GYERMEK sétáltatására vállalja gyermekszertető fiatal asszony. Cim: Timisoara, Tudor Vladimirescu-u. 23, II. em., 17. (4027)

KONYHABUTOR, korszerű, valamint gyermek-ágy, hintaló eladó. Timisoara III., Cipariu-u. 6. (4028)

FORUM-MOZI, ARAD

Távbeszélő 2-10

Előadások 3, 5, 7 és 9-kor

MA: Szívet és szemet gyönyörködtető film-remek

LAILA

Aino Taube,
Peter Hoglund,
Robert Jonson

EGYSZOBÁS, konyhás lakást keresek azonnal. Cim Reclama-nál, Arad, Eminescu-u. 4. (206)

POLOSKA-IRTAST, parketta-szuroást olcsón vállalja Lovas Bertalan, Arad, Regina Maria-körút 18, ház mesternél. (207)

ZONGORÁT vennék. Arad, Avram Iancu-tér 21, ajtó 10. (208)

ANGORA-SZÖRT vesznék, legnagyobb napiáron. Palásthy Arad, Sarmiseghetuza-utca 28, Angar Periam. (209)

FÜRDŐBERENDEZÉS, jégszékény, bor- és sörkimérő asztal, mákdaráló, tizedesmérleg, villanyesillár eladó. Kossikáné, Arad, Tampa-utca 3, szerb templomnál. (210)

HEVERŐ, szavatolt tiszta, nyugógv, kisebb utazó bőrtáska, svéd torna-létra eladó. Arad, Oituz-utca 111. (211)

AJANDÉKBA adom pocokfogó fajkutya. Arad, Cosbuc-utca 54. (212)

GYEMANT fillbevalót vagy gyűrűt keresek megvétel céljából. Ajánlatokat ár és nagyság megjelölésével „Tiszta” jellegére kérek a timisoarai kiadóba. (4018)

HÁZMESTERT keresek. Nyugdíjas előnyben. A férfi esetleg állást kaphat. Timisoara, Fröbl-u. 30. (4019)

16-es HEGEDŰT vennék. Ajánlatokat „Sürgős” jellegére a timisoarai kiadóhivataltba kérek. (4020)

KARLSBADI FILET (neccelt) asztalterítő, 100-150 méretű, valamint majdnem új konyhakészlet (garnitúra) eladó. Timisoara III., Mihai Viteazut-körút 7, a legfelső csengő. (4021)

MINDENFST, minden házimunkához értőt, keresnek. Timisoara I., Louis Barthelemy-u. 4, földszint 1. (4022)

BEJARONÓT keresnek. Timisoara III., Giurgiu-u. 5. (4015)

GYERMEKKOCSI, korszerű, esonszínű, kintűn fehér gumikkal, valamint gyermekágy eladó. Timisoara IV., Fröbl-utca 36, II. em., 25. (4147)

STIL-EBEDLŐ, klub-készlet, örökégő-kályha, 2-ajtós jégszékény, valamint különböző háztartási cikk jutányosan eladó. Timisoara I., Justineanu-u. 9, a volt Lunapark bejárónál. (3980)

MINDENES LEANYT keresünk 4-tagu családnak. Timisoara, Carpati-u., 9. Vágóhídi megálló 6-os villamos. (5274)

KÜLÖNBEJARATU, bitorozott szoba azonnal kiadó Burfordnál, Timisoara III., Brancoveanu-u. 9, I. em. (3934)

HASZNALJA fel a szüneti hónapokat a német nyelv elsajátítására. Tanítás bevált módszerrel. Gyors eredmény. Cim Timisoara, Regele Mihai-körút 6, II. em., 11. (3932)

GYERMEKSZERETŐ, főzítudó jobb mindenest felfogadnak június 15-re. Jelentkezni „Munisport”-nál. Timisoara, Carol-körút 10 szám alatt. (4024)

HÁLÓSZOBA, citromfából készült, matracal eladó. Timisoara I., Lovonics-u. 1, III. em. 13. (4011)

TANULÓLEANYOKAT, jó házból valókat, azonnalra keres női fehérnemű-szalón. Cim: Pin-Art, Timisoara, Regele Mihai-körút 4. (4012)

EBEDLŐ, valamint háló, mindkettő világos, eladó. Megtekinthetők 8-11-g. Timisoara IV., Fröbl-u. 67., 1. (4013)

RÁDIO, 3+1, valamint férfikerékpár eladó. Timisoara, Ciocarlie-u. 15, Ronat. (4014)

10-EVEN felüli főzni tudó bejárónót keresnek. Cim: Timisoara III., Martirul Ciardaş 17. (4016)

2- vagy 3-SZOBÁS, korszerű lakást keresek. Az ajánlatokat a következő címre kérem: Timisoara I., I. C. Bratianu-tér 3, I. em., Depou-dentat. (4017)

BUTOROZOTT szobát keresek június 15-re Timisoaran, az Erzsébetvárosban. Cim a kiadótnak vagy 31-16 távbeszélő szám alatt. (3978)

NAGY Columbia-gyártmányú ptefon, 18 lemezzel, valamint íróasztal eladó. Timisoara IV., Dimitrie Sturdza-u. 37., 12. (4000)

BEJARO szakácsnőt, jól főzni tudót, keresnek. 5-7 óra között jelentkezézzék. Timisoara, Regele Mihai-utca 8, 5. ajtó. (4001)

CSIPKEFÜGGÖNY, hármas ablakra, 3x4 méretű kitűnő argaman szőnyeg, párnahuzatok mosdótálak, paplanvatta, valamint női ruhák eladók. Megtekinthetők vasárnap. Timisoara III., Aries-u. 7, Cluj-utcánál kell leszállni. (4002)

MAGANOS házat, esetleg kisebb tanyát bérelnék, hol gazdálkodni lehet. Bárhol lehet, akár Chiroadán vagy Freidorfgy is. Cim: Timisoara, Regina Maria-u. 10, falatozó. (4003)

TANULÓFIUKAT fizetéssel alkalmazok. Timisoara I., Marasesti-u. 12, az udvarban. (4004)

EGÉSZ HÁLÓ, barna, keményfából készült, eladó. Csak szerdán tekinthető meg, 1-6-g. Timisoara, Odobescu-u. 10. (4025)

NŐI KABÁT, világos, középtermetre való, dohányszínű jamper, télt termetre, új állapotban lévő 39-es, fekete Dermata-gyártmányú fűzős cipő, valamint ételhordó eladó. Timisoara I., Mercy-u. 7, földszint 6. (4006)

TRENCHCOAT, jó állapotban lévő, 7-8 éves gyermeknek alkalmas, valamint 37-es női cipők eladók. Timisoara III., Odobescu-u. 58., 5. (4007)

BEJARONÓT, rendeset, megbízható keresnek. Timisoara, Carol-körút 55., 3. (4008)

SZOBÁLEANYT, ki nagyobb házakban már alkalmazva volt, azonnal felvesz Dr. Petrovicu, Timisoara, Diaconovici Loga-körút 49. (6000)